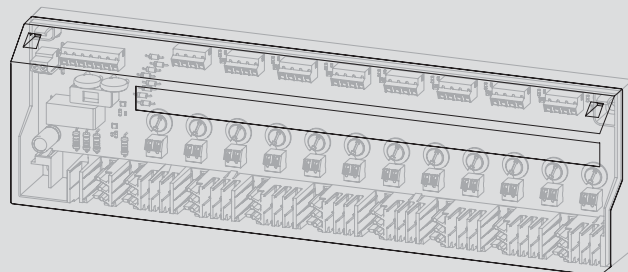


de Elektrischer Verteiler
 fr Boîtier de raccordement
 en Terminal box
 it Cassetta di distribuzione
 es Distribuidor eléctrico
 sv Kopplingsbox
 nl Elektrische Verdeler

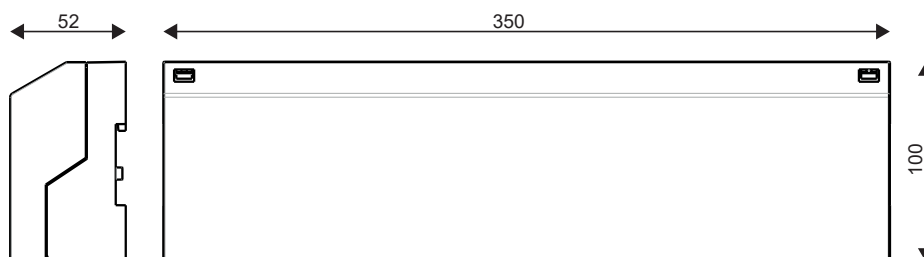
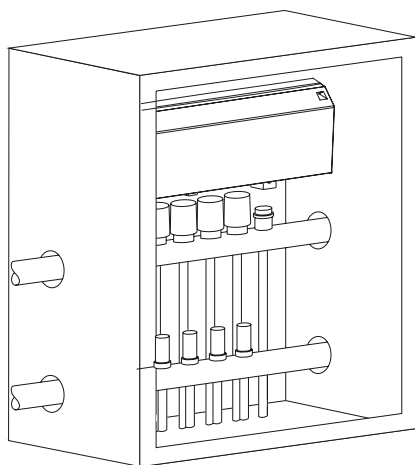
de Montagevorschrift
 fr Instruction de montage
 en Fitting instructions
 it Istruzioni di montaggio
 es Instrucciones de montaje
 sv Monteringsanvisning
 nl Montagevoorschrift

FXV 3308

de Montagevorschrift für die Elektrofachkraft
 fr Instructions de montage pour l'électricien
 en Fitting instructions for the electrician
 it Istruzioni di montaggio per l'installatore elettrico
 es Norma de montaje para el electricista
 sv Monteringsanvisningar för behörig elektriker
 nl Montagevoorschrift voor de elektromonteur



de Verschmutzungsgrad 2, Bemessungsstoßspannung 2500 V,
 nach EN 60730
 fr Degré de pollution 2, Tension de choc assignée 2500 V,
 selon EN 60730
 en Pollution degree 2; Rated impulse voltage 2500 V;
 as per EN 60730
 it Grado di insudiciamento 2, Tensione impulsiva
 di dimensionamento 2500 V, EN 60730
 es Grado de suciedad 2, Impulso de tensión medido 2500 V,
 según EN 60730
 sv Grad av nedsmutsningsgrad 2, Märkstötspänning 2500 V,
 enligt EN 60730
 nl Vervuilingsgraad 2, Nominale stootspanning 2500 V,
 volgens EN 60730



**⚠ GEFAHR****Elektrischer Anschluss**

Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Netzspannung führende Teile befinden sich hinter dem Deckel.

- Das Gerät darf nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft oder das Servicepersonal des Herstellers geöffnet werden.
- Vor Beginn jeglicher Tätigkeit an den elektrischen Anschlüssen, das Gerät vom Netz trennen.
- Das Gerät erst nach vollständiger Montage und geschlossenem Gehäuse unter Spannung setzen.
- Das Gerät im offenen Zustand nicht unbeaufsichtigt lassen, um den Zugang von Laien und insbesondere Kinder zu verhindern.

⚠ DANGER**Raccordement électrique**

Attention, danger de mort par électrocution. Les parties sous tension se trouvent derrière le couvercle.

- Seul un électricien qualifié ou le personnel de maintenance du fabricant est autorisé à ouvrir l'appareil.
- Avant toute intervention sur les raccordements électriques, déconnectez l'alimentation électrique de l'appareil.
- Ne mettez l'appareil sous tension qu'après avoir terminé tous les travaux de montage et fermé le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil ouvert sans surveillance pour éviter que des personnes non qualifiées et en particulier les enfants puissent toucher l'appareil dans cet état.

⚠ DANGER**Electrical connection**

Danger of electrocution! The removal of this cover exposes parts which carry mains voltage.

- The unit should be opened only by a qualified electrician or by the manufacturer's service personnel.
- Before starting any work on the electrical connections, separate the unit from the mains power supply.
- Do not apply power to the unit until it has been completely re-assembled and the housing has been closed.
- To prevent access by unqualified persons and, in particular, children, do not leave the opened unit unattended.

⚠ PERICOLO**Collegamento elettrico**

Sussiste pericolo di morte a causa di scossa elettrica. Le parti conduttrici di tensione di rete si trovano dietro il coperchio.

- L'apparecchio deve essere aperto solo da un elettricista specializzato qualificato o dal personale del servizio assistenza della casa produttrice.
- Prima d'iniziare qualsiasi attività di collegamento elettrico, staccare l'apparecchio dalla rete.
- Mettere l'apparecchio sotto tensione solo dopo avere completato il montaggio e chiuso la custodia.
- Non lasciare l'apparecchio aperto privo di sorveglianza, per impedire l'accesso di non addetti ai lavori ed in particolare di bambini.

⚠ PELIGRO**Conexión eléctrica**

Existe peligro de muerte por descarga eléctrica. Los componentes con tensión de alimentación se encuentran detrás de la tapa.

- Al aparato sólo debe abrirse por un técnico electricista cualificado o por el personal de mantenimiento del fabricante.
- Desconecte el aparato de la red antes de desarrollar cualquier actividad en las conexiones eléctricas.
- No aplique tensión al aparato hasta que el montaje haya finalizado y la caja se encuentre cerrada.
- Procure no dejar abierto al aparato involuntariamente para impedir el acceso a legos, especialmente a niños.

⚠ FARA**Elektrisk anslutning**

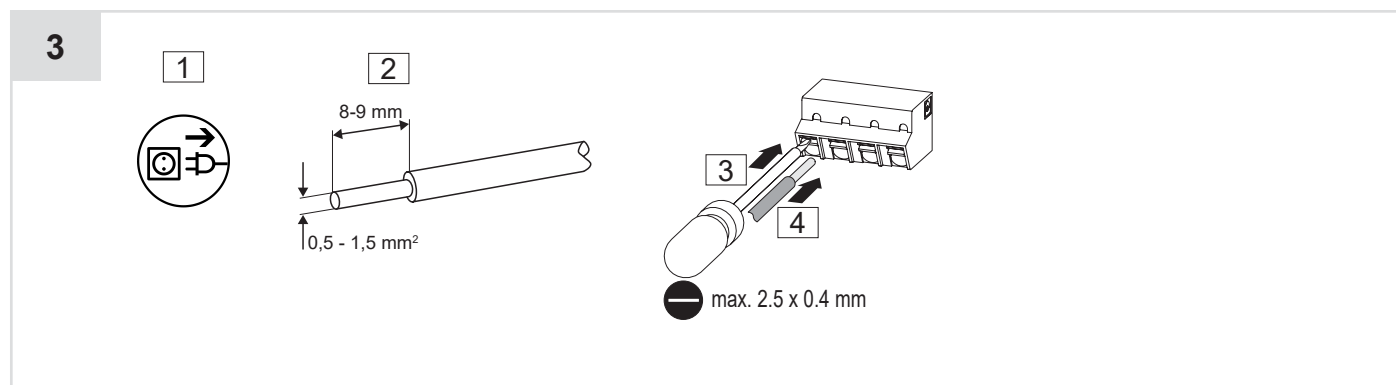
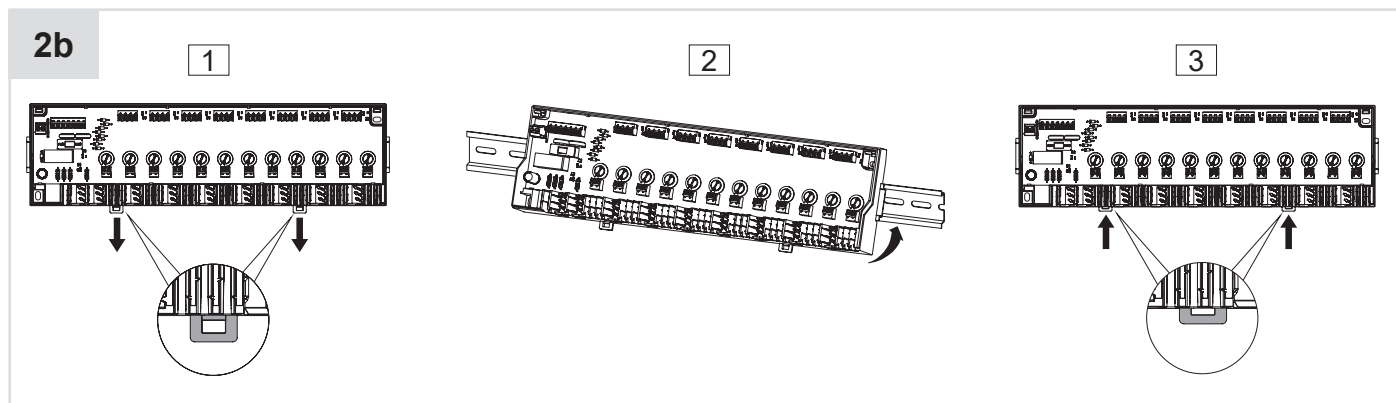
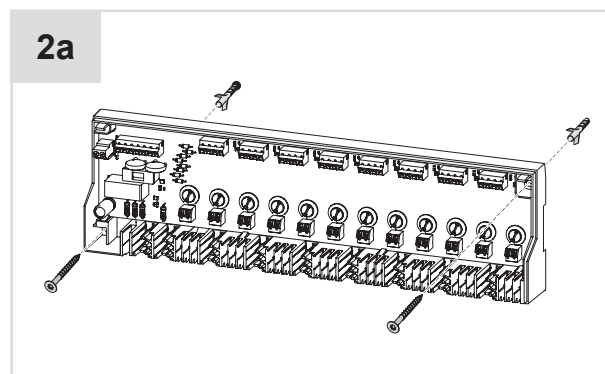
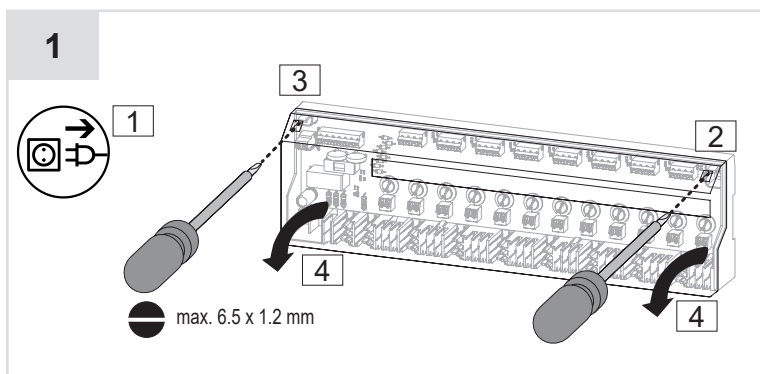
Fara för strömstöt! Borttagande av denna kapsling medför att det finns delar åtkomliga som har matningsspänning på sig.

- Endast behörig elektriker eller instruerad servicepersonal får öppna enheten.
- Innan något arbete med de elektriska anslutningarna påbörjas, måste enheten skiljas från huvudkraftmatningen.
- Enheten får ej spänningssättas innan den är helt sammansatt och kapslingen stängd.
- Enheten får ej lämnas oöversiktlig när den är öppen (Förhindra icke behöriga och speciellt barn, från att ha tillgång till enheten).

⚠ GEVAAR**Elektrische aansluiting**

Gevaar voor elektrocutie. Spanningvoerende delen bevinden zich onder het deksel.

- De apparaat mag alleen door gekwalificeerde elektrotechnici of servicemedewerkers van de fabrikant worden geopend..
- Voor aanvang van werkzaamheden aan de elektrische aansluiting, het apparaat van het lichtnet scheiden
- Het apparaat pas na volledige montage en met gesloten behuizing weer onder spanning zetten.
- Apparaat in geopende toestand niet zonder toezicht achterlaten en de toegang verhinderen van onbevoegden en in het bijzonder kinderen.



GEFAHR Lebensgefahr durch Stromschlag

► Vor Montage und Demontage Gerät von der Stromversorgung trennen



DANGER Danger de mort par électrocution

► Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant le montage et le démontage



DANGER Danger of electrocution

► Disconnect the device from the power supply before assembly or disassembly



PERICOLO Pericolo di morte dovuto a scossa elettrica

► Prima di eseguire il montaggio e lo smontaggio scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica



PELIGRO Peligro de muerte por descarga eléctrica

► Desenchufe el equipo de la corriente antes de su montaje o desmontaje



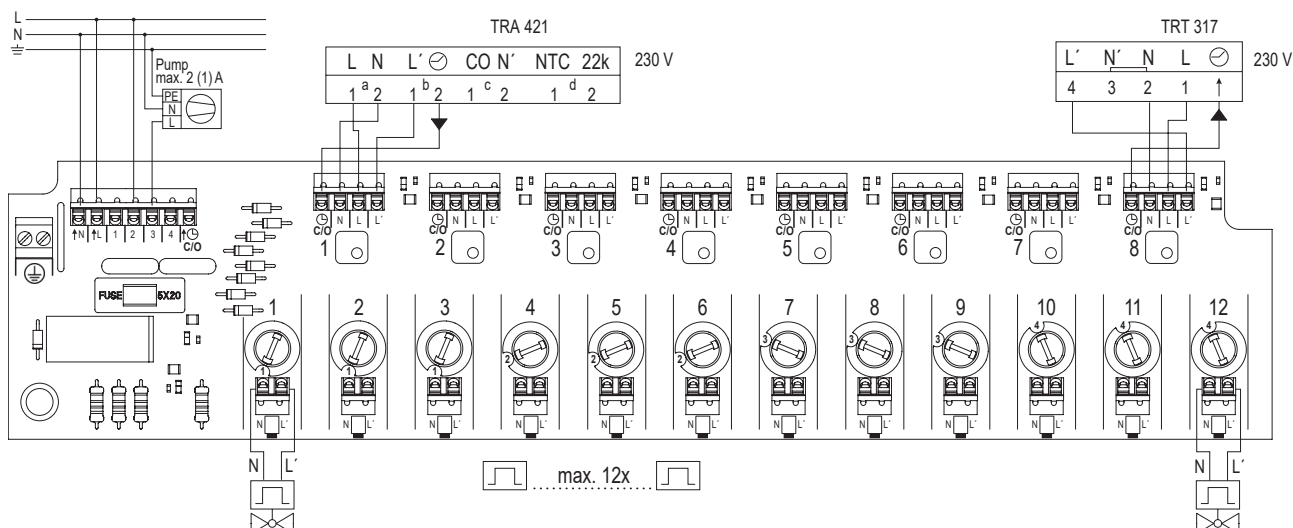
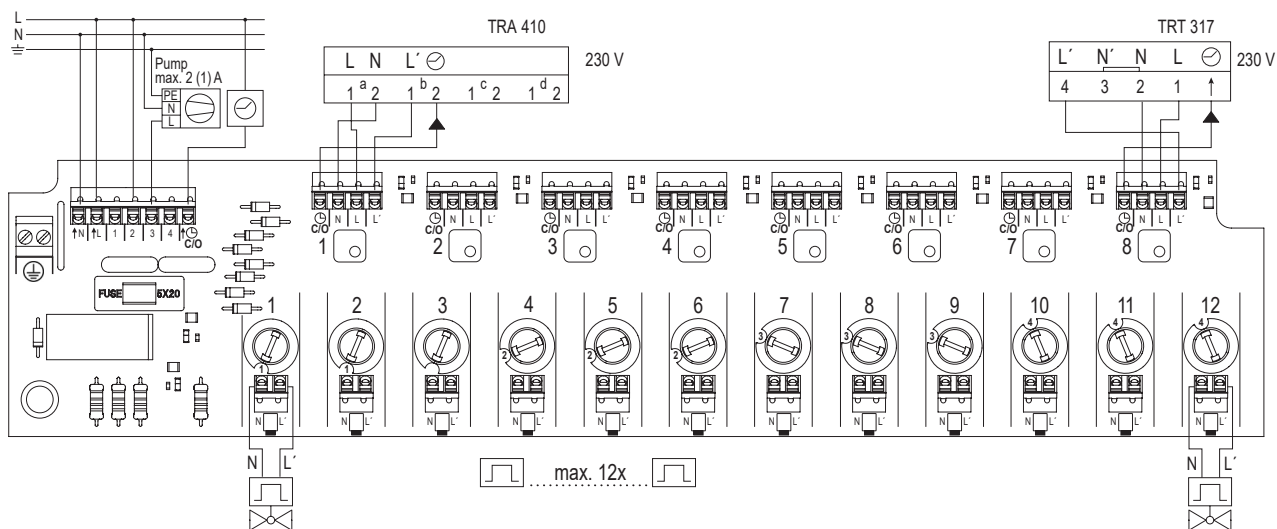
FARA Risk för livsfarliga elektriska stötar

► Bryt helt strömtillförseln till enheten innan monterings- och demonteringsarbeten påbörjas



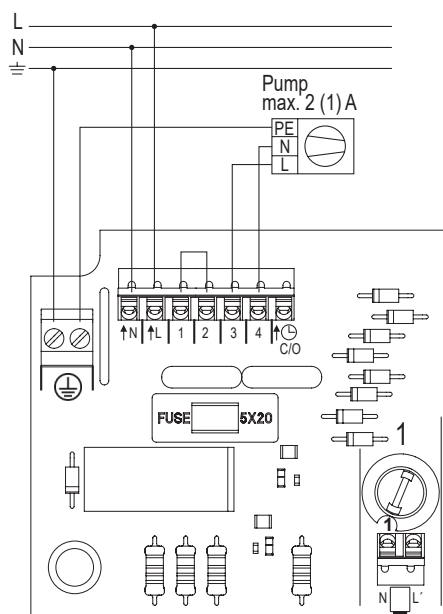
GEVAAR Levensgevaar door elektrische schok

► Scheid het apparaat voor de montage en demontage van de stroomvoorziening



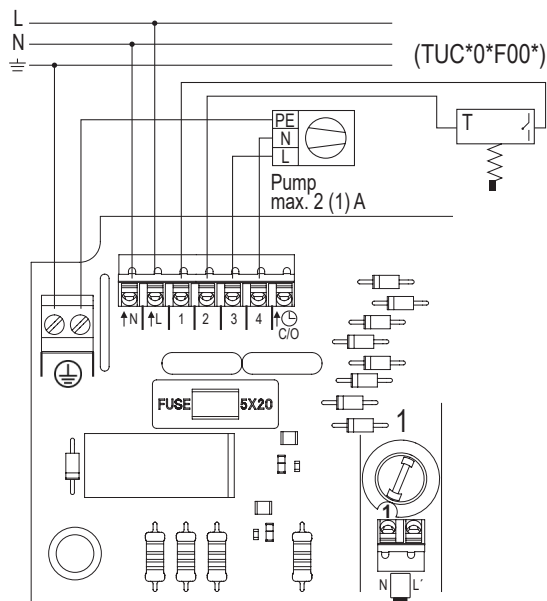
4.1

- de Pumpendirektanschluss
- fr Connexion directe à la pompe
- en Direct connection of pump
- it Collegamento diretto della pompa
- es Conexión directa de la bomba
- sv Direktanslutning för pumpar
- nl Directe pompaansluiting



4.2

- de Pumpendirektanschluss mit Vorlauftemperaturbegrenzung
 fr Connexion directe à la pompe avec limitation de la température de départ
 en Direct connection of pump with supply temperature limitation
 it Collegamento diretto della pompa con limitazione della temperatura di mandata
 es Conexión directa de la bomba con limitación de la temperatura de impulsión
 sv Direktanslutning för pumpar med flödestemperaturbegränsning
 nl Directe pompaansluiting met toevoertemperatuurbegrenzing



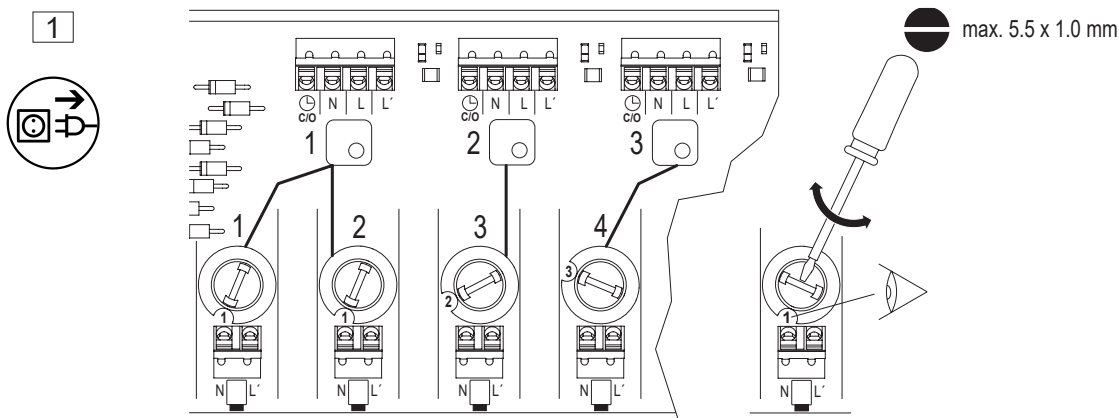
5

- de Einstellung Raumthermostat → Heizzonen
 fr Réglage du thermostat d'ambiance → zones de chauffage
 en Room thermostat setting → heating zones
 it Impostazione termostato → zone di riscaldamento

- es Ajuste del termostato de ambiente → zonas de calefacción
 sv Inställning inomhusthermostat → värmesoner
 nl Instelling ruimtethermostaat → verwarmingszones



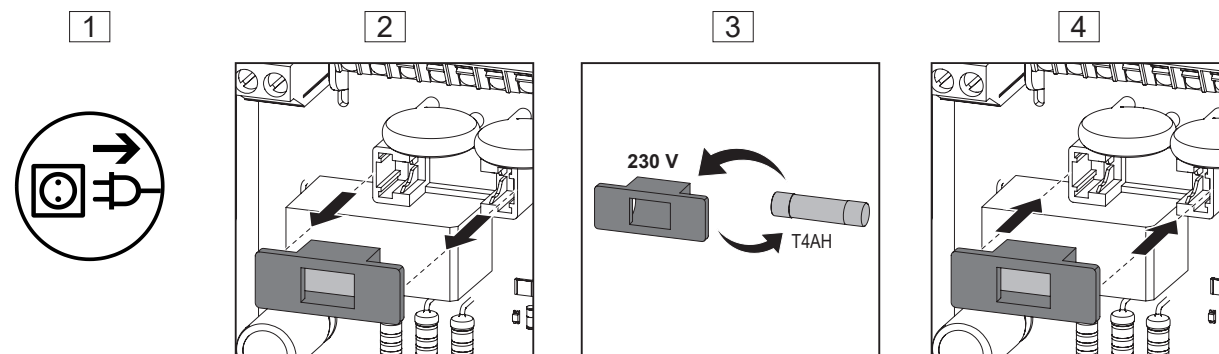
TRT3... max. 6 x AXT2...
 TRA4... max. 5 x AXT2...



6

- de Sicherung austauschen
 fr Remplacer un fusible
 en Replacing the fuse
 it Sostituzione del fusibile

- es Cambiar un fusible
 sv Byta ut säkring
 nl Zekering vervangen

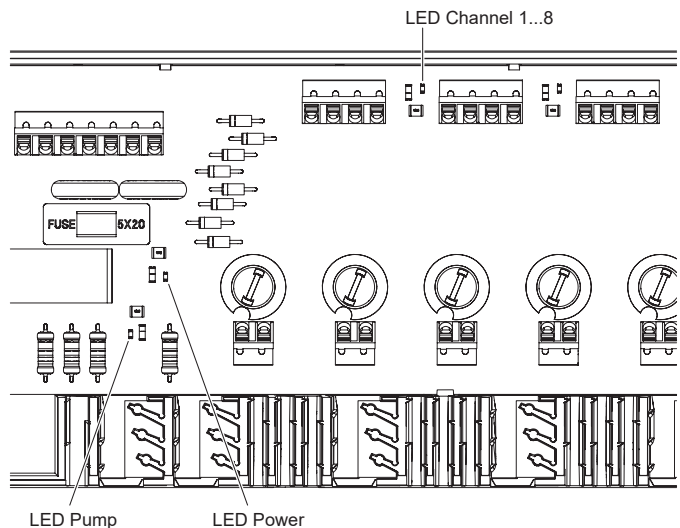


Funktion	Farbe	Erklärung
Netzspannung	Grün	An: Gerät in Betrieb Aus: Gerät außer Betrieb
Pumpe	Grün	An: Pumpe aktiv Aus: Pumpe deaktiviert Gedimmt: Pumpe angeschlossen und außer Betrieb
Heizzonen 1 bis x	Grün	An: Heizzone aktiv Aus: Heizzone aus oder kein Raumbediengerät angeschlossen Gedimmt: Raumthermostat angeschlossen und mind. eine Heizzone inaktiv

Fonction	Couleur	Description
Tension secteur	Vert	Allumée : appareil en service Éteinte : appareil hors-service
Pompe	Vert	Allumée : pompe active Éteinte : pompe inactive Faible intensité : pompe connectée et hors service
Zones de chauffage 1 à x	Vert	Allumée : zone de chauffage active Éteinte : zone de chauffage désactivée ou pas de boîtier d'ambiance connecté Faible intensité : thermostat d'ambiance connecté et au moins une zone de chauffage inactive

Function	Colour	Explanation
Mains power supply	Green	On: Device in operation Off: Device not in operation
Pump	Green	On: Pump active Off: Pump inactive Dimmed: Pump connected and out of service
Heating zones 1 to x	Green	On: Heating zone active Off: Heating zone off or no room operating unit connected Dimmed: Room thermostat connected and at least one heating zone inactive

Función	Color	Explicación
Tensión de red	Verde	Encendido: dispositivo en funcionamiento Apagado: dispositivo no está en funcionamiento
Bomba	Verde	Encendido: bomba activa Apagado: bomba inactiva Atenuado: bomba conectada y fuera de servicio
Zonas de calefacción 1 a X	Verde	Encendido: zona de calefacción activa Apagado: zona de calefacción apagada o mando de temperatura de la habitación no conectado Atenuado: termostato de la habitación conectado y, al menos, una zona de calefacción inactiva



Functie	Kleur	Toelichting
Netspanning	Groen	Aan: apparaat in bedrijf Uit: apparaat buiten bedrijf
Pomp	Groen	Aan: pomp actief Uit: pomp inactief Gedimd: pomp aangesloten en buiten werking
Verwarmingszones 1 tot x	Groen	Aan: verwarmingszone actief Uit: verwarmingszone uit of geen ruimtebediening aangesloten Gedimd: ruimtethermostaat aangesloten en minstens één verwarmingszone inactief

Funzione	Colore	Spiegazione
Tensione di rete	Verde	On: apparecchio in funzione Off: apparecchio non in funzione
Pompa	Verde	On: pompa attiva Off: pompa non attiva Luce attenuata: pompa collegata e fuori servizio
Zone di riscaldamento da 1 a x	Verde	On: zona di riscaldamento attiva Off: zona di riscaldamento disattivata o nessuna unità di controllo ambiente collegata Luce attenuata: termostato ambiente collegato e almeno una zona di riscaldamento inattiva

Funktion	Färg	Förklaring
Nätspänning	Grön	På: Apparat används Av: Apparat ur funktion
Pump	Grön	På: Pump aktiv Av: Pump inaktiv Dimmad: Pumpen är ansluten och inte i drift
Värmezoner 1 till x	Grön	På: Värmezon aktiv Av: Värmezon av eller ingen ansluten manöveranordning för inomhusbruk Dimmad: Ansluten inomhustermostat och minst en inaktiv värmezon

de	www.sauter-controls.com ➔ Produkte ➔ Material- und Umweltdeklaration
fr	www.sauter-controls.com ➔ Produits ➔ Déclaration matériaux et environnement
en	www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclaration
it	www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclaration
es	www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclaration
sv	www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclaration
nl	www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclaration

de	www.sauter-controls.com ➔ Produkte ➔ Handbücher
fr	www.sauter-controls.com ➔ Produits ➔ Manuels
en	www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Manuals
it	www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Manuals
es	www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Manuals
sv	www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Manuals
nl	www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Manuals

de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4058 Basel
Tel. +41 61 - 695 55 55
Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com

UK Importer:

Sauter (GB)
Inova House
RG24 8GG